Porównanie tłumaczeń Hioba 12:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Odbiera mowę doświadczonym,\* a pozbawia starców rozeznania.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Odbiera mowę wymownym, starców pozbawia poznania. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Odbiera mowę prawdomównym i zabiera starcom rozsądek. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Odejmuje usta krasomówcom, a rozsądek starym odbiera. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | odmieniając usta prawdziwych i naukę starych odejmując. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Głos uzdolnionym odbierze, rozsądku pozbawi i starców, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Odbiera mowę doświadczonym mówcom, a starców pozbawia rozsądku. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Odejmuje mowę doświadczonym mówcom, a starcom odbiera rozsądek. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Doświadczonym odbiera mowę i starców pozbawia rozumu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Głos odbiera doświadczonym, a starców rozsądku pozbawia. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Він міняє губи вірних, а розум старшин взнав. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Odejmuje mowę nieodmiennym i pozbawia starców zdrowego sądu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | on pozbawia wiernych mowy i odbiera rozsądek starcom; |

1. 1) Lub: wymownym, zaufanym doradcom. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>220 32:9</x> [↑](#footnote-ref-3)